

BA BRUSSELS
ART
FF FILM
FESTIVAL

15 >

19

NOV

23



SOMMAIRE/INHOUD/CONTENTS

EDITO	4	LE VOYAGE DE GHOSTY ET GRAND-MÈRE SUZY	40
JURY 2023	6	J. LASQUIER & J. PAULY	
PRIX/PRIJZEN/PRICES	8	À CONTRETEMPS	
OPENING		C. DELBECQ	
APOLONIA, APOLONIA	10	SOUVENIRS D'UNE JOURNÉE PARFAITE	44
L. GLOB		D. MARIA	
L'HOMME QUI PEINT DES GOUTTES D'EAU	12	DOMUS DE JANAS	
O. KIM & B. BOUILLLOT		M. RACCAH	
HOME AWAY FROM HOME - THE WORLD OF DO-HO SUH	14	ORLANDO, MA BIOGRAPHIE POLITIQUE	48
M. BOONSTRA		P. B. PRECIADO	
NAM JUNE PAIK: MOON IS THE OLDEST TV	16	QUEENDOM	50
A. KIM		A. GALDANOVA	
JE SUIS PARTI DANS LES BOIS	18	KIDS: ONEINDIG VER EN VERDER!	52
M-E DE GRAVE		FILMS & WORKSHOP	
ISABELLE STENGERS: FABRIQUER DE L'ESPOIR AU BORD DU GOUFFRE		VERS L'INFINI ET AU-DELÀ!	
F. TERRANOVA		FILMS & ATELIER	
AKEJI, LE SOUFFLE DE LA MONTAGNE	22	SPEECH FOR A MELTING STATUE	54
M. SCHAAN		COLLECTIF FAIRE-PART	
& C. LECONTE		BROKEN VIEW	
ALGORITHMS OF BEAUTY	24	H. VERHOUSTRATE	
M. TRIVIER		RICARDO ET LA PEINTURE	58
LAST THINGS		B. SCHROEDER	
D. STRATMAN		DANCING PINA	60
ALBERTA'S ROOM	28	F. HEINZEN-ZIOB	
V. KARERA KAMPIRE		LANGUE DES OISEAUX	62
SIGNAL GPS PERDU		E. BULLOT	
P. VOLAND		CLOSING	
SUR LE FIL D'ARIANE	32	CHRISTOPHE... DÉFINITIVEMENT	64
C. BEAUDOUX		D. GONZALEZ-FOERSTER	
& A. IONESCU-MUSCEL		& A. LECCIA	
HUGO ROELANDT		OUTDOOR	66
J. DE GRUYTER		INFORMATION	67
PERFORMANCE LIVE DE/VAN/WITH LEEN VAN DOMMELEN	35	MORE	68
MAN IN BLACK	36	TEAM	70
WANG BING		COPYRIGHTS	71
MARINA ABRAMOVIĆ & ULAY:		TIMETABLE	73
NO PREDICTED END	38	PARTNERS	78
K. BECH DYG			

FR Cette année, l'équipe du BAFF a reçu 100 documentaires sur l'art en lien avec la Belgique. Tenté·e·s un instant de penser que ce chiffre tout rond cachait peut-être une signification symbolique que nous devons déchiffrer, nous avons, après concertation, simplement décidé de les regarder un à un, attentivement. Et c'est finalement ce travail lui-même qui nous a conduit·e·s dans des mondes insoupçonnés dont nous ne ressortirions sans doute pas tout à fait les mêmes.

Bien entendu, il nous a fallu faire un choix: un festival comme le nôtre ne propose pas à son public 100 films sur cinq jours. Un festival comme le nôtre tente de tirer la substance de ce que nous avons découvert pendant des mois pour offrir un événement à taille humaine dans lequel la rencontre reste possible, la discussion nécessaire et la programmation accessible.

Pourtant, il est probable que vous vous sentiez un peu perdu·e au BAFF cette année. Et si c'est le cas, ce n'est pas dans l'accumulation idiote d'un programme sans queue ni tête, la désorientation pourrait bien avoir lieu à l'intérieur même de ce que les cinéastes auront écrit pour vous avec la lumière. Mais nous osons penser que c'est justement en se perdant un peu qu'il est souvent possible de se retrouver et, qui sait, même de se trouver tout court.

Une chose est sûre, d'autres histoires émergent au moment où nous écrivons ces lignes, des individualités hétéroclites apparaissent, des corps jusqu'alors invisibles peuplent notre paysage et déplacent nos imaginaires.

Et si comme nous, vous pensez que ce sont les artistes qui sont les premiers à bifurquer pour inventer l'avenir, nous vous attendons tel et telle que vous êtes, l'esprit curieux et rempli d'enthousiasme.

NL Dit jaar ontving het BAFF-team 100 documentaires over kunst in verband met België. We waren even in de verleiding om te denken dat dit ronde aantal een symbolische betekenis zou verbergen die we moesten ontcijferen, maar na overleg besloten we de films gewoon één voor één aandachtig te bekijken. En uiteindelijk was het juist dit werk dat ons naar onverwachte werelden leidde waaruit we ongetwijfeld niet helemaal hetzelfde zouden terugkomen.

Natuurlijk moesten we een keuze maken: een festival als het onze biedt zijn publiek geen 100 films in vijf dagen aan. Een festival als het onze probeert te putten uit de inhoud van wat we in de loop van de maanden hebben ontdekt om een evenement op menselijke schaal aan te bieden, waar het nog steeds mogelijk is om mensen te ontmoeten, waar discussie nodig en het programma toegankelijk is.

En toch kunt u zich dit jaar een beetje verloren voelen op het BAFF. Als dat niet te wijten is aan de idiote opeenstapeling van een programma waar kop noch staart aan te krijgen is, dan is het te wijten aan datgene wat de filmmakers met licht voor u hebben geschreven. Maar we durven te denken dat het juist mogelijk is de weg terug te vinden door een beetje te verdwalen, en wie weet zelfs om uzelf te vinden.

Eén ding is zeker: terwijl we deze tekst schrijven, ontstaan er andere verhalen, duiken er verschillende persoonlijkheden op, bevolken tot nu toe onzichtbare lichamen ons landschap en veranderen ze onze verbeelding. En als u, net als wij, gelooft dat het kunstenaars zijn die als eersten de toekomst verkennen en uitvinden, dan kijken we ernaar uit om u daar te zien, zoals u bent, met een nieuwsgierige geest en vol enthousiasme.

EN This year, the BAFF team received 100 documentaries on art linked to Belgium. Tempted for a moment to think that this round number might conceal a symbolic meaning that we had to decipher, we decided, after consultation, simply to watch them carefully, one by one. And in the end, it was this work itself that led us into unsuspected worlds from which we will no doubt not emerge quite the same.

Of course, we had to make a choice: a festival like ours doesn't offer its audience 100 films over five days. A festival like ours tries to draw on the substance of what we have discovered over the months to offer an event on a human scale, where it is still possible to meet people, where discussion is necessary, and where the programme is accessible.

And yet you may feel a little lost at BAFF this year. And if it's not in the idiotic accumulation of a programme with no head or tail, the disorientation could well be within what the filmmakers have written for you with light. But we dare to think that it is precisely by getting a little lost that it is often possible to find the way back, and who knows, even to find oneself.

One thing is certain: other stories are emerging as we write these lines, different personalities are appearing, hitherto invisible bodies are populating our landscape and shifting our imaginations. And if you, like us, think that artists are the first to branch out and invent the future, we look forward to seeing you there, as you are, with a curious mind and full of enthusiasm.

JURY 2023

ISABELLE ARTHUIS

FR Isabelle Arthuis est artiste photographe. Son travail est marqué par sa formation initiale en peinture et influencé par les contextes et les histoires qu'elle glane lors de ses voyages. Formée aux beaux-arts de Rennes, en France, son travail a été exposé dans de nombreux pays. Avec son compagnon l'artiste Erwan Mahéo, elle dirige une résidence d'artistes à Belle-île-en-Mer.

NL Isabelle Arthuis is een fotografisch kunstenaar. Haar werk is getekend door haar aanvankelijke schildersopleiding en beïnvloed door de contexten en verhalen die ze opdoet tijdens haar reizen. Ze genoot haar opleiding aan de kunstacademie in Rennes, Frankrijk. Haar werk is in vele landen tentoongesteld. Samen met haar partner, kunstenaar Erwan Mahéo, runt ze een kunstenaarsresidentie in Belle-île-en-Mer.

EN Isabelle Arthuis is a photographic artist. Her work is marked by her initial training in painting and influenced by the contexts and stories she gleans on her travels. Trained at the fine arts school in Rennes, France, her work has been exhibited in many countries. With her partner, artist Erwan Mahéo, she runs an artists' residency in Belle-île-en-Mer.



ARNAUD DESPLECHIN

FR Arnaud Desplechin est metteur en scène et cinéaste. Son tout premier court-métrage s'inspire de l'univers du romancier belge Jean Ray et marque déjà son intérêt pour la littérature. Cet intérêt sera confirmé dans presque tous ses nombreux longs-métrages (*Rois et Reine, Un conte de Noël, Tromperie,...*) qui connaissent un immense succès public et critique et lui offrent une reconnaissance internationale.

NL Arnaud Desplechin is is een theatermaker en regisseur. Zijn allereerste kortfilm was geïnspireerd op de wereld van de Belgische romanschrijver Jean Ray, en markeerde toen al zijn interesse in literatuur. Deze interesse zou bevestigd worden in bijna al zijn talrijke langspeelfilms (*Rois et Reine, Un conte de Noël, Tromperie, ...*), die een enorm succes kenden, zowel bij het publiek als bij critici, en die hem internationale erkenning opleverden.



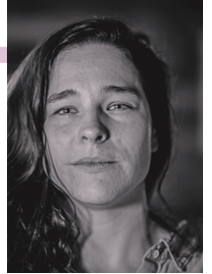
EN Arnaud Desplechin is a theatre director and filmmaker. His very first short film was inspired by the world of Belgian novelist Jean Ray, and already marked his interest in literature. This interest would be confirmed in almost all his numerous feature films (*Rois et Reine, Un conte de Noël, Tromperie, ...*), which met immense public and critical success and brought him international recognition.

INGE COOLSAET

FR Ancienne élève de Berlinale Talents, Inge Coolsaet est une critique de cinéma et traductrice indépendante travaillant en Belgique. Elle est cofondatrice et co-rédactrice en chef de la revue de cinéma *Fantômas* et coordinatrice des publications chez Argos, un lieu consacré aux arts audiovisuels.

NL Inge Coolsaet, alumna van Berlinale Talents, is freelance filmcriticus en vertaler in België. Ze is mede-oprichtster en co-redactrice van het filmtijdschrift *Fantômas* en publicatie coördinator bij Argos, een centrum voor audiovisuele kunsten.

EN An alumna of Berlinale Talents, Inge Coolsaet is a freelance film critic and translator based in Belgium. She is co-founder and co-editor in chief of the film review *Fantômas* and publications coordinator at Argos, a centre for the audiovisual arts.



TOM ADJIBI

FR Tom Adjibi est metteur en scène, comédien et cinéaste. Ces dernières années, il a travaillé au théâtre sous la direction de Milo Rau et Tiago Rodrigues, au cinéma avec les frères Dardenne et les frères Guit ou plus récemment avec Ann Sirot et Raphaël Balboni. Il développe actuellement son premier long-métrage entre fiction et documentaire.

NL Tom Adjibi is theatermaker, acteur en regisseur. Hij werkte in het theater onder leiding van Milo Rau en Tiago Rodrigues, en in de film met de broers Dardenne, de broers Guit en, meer recent, Ann Sirot en Raphaël Balboni. Momenteel ontwikkelt hij zijn eerste langspeelfilm, een mix van fictie en documentaire.

EN Tom Adjibi is a theatre director, actor and filmmaker. He has worked in theatre under the direction of Milo Rau and Tiago Rodrigues, in film with the Dardenne brothers or Guit brothers and, more recently, Ann Sirot and Raphaël Balboni. He is currently developing his first feature-length film, a mix of fiction and documentary.



PRIX

Le BAFF présente **14 documentaires en compétition**. Tous les films de la compétition datent de 2022 ou de 2023, et entretiennent un lien avec la Belgique. Ils pourront remporter:

LE PRIX DU FILM SUR L'ART, OFFERT PAR LA LOTERIE NATIONALE, d'un montant de 2000 €.

LE PRIX SCAM pour un court-métrage, d'un montant de 1500 €.

Au cours du festival, le public aura la possibilité de voter pour le film de son choix. Ce prix, d'un montant de 1000 €, est OFFERT PAR LA VILLE DE BRUXELLES.

Tous les films de la compétition sont présentés par les cinéastes et/ou les artistes.

Outre la compétition, le BAFF présente un panorama, soit une sélection de **10 documentaires** sur l'art venus du monde entier, produits récemment ainsi que des séances spéciales, des rencontres et des ateliers dédiés au jeune public.

PRIJZEN

Het BAFF heeft 14 documentaires geselecteerd voor de competitie. Alle films dateren van 2022 en 2023 en houden verband met België. Ze komen in aanmerking voor:

DE 'PRIX DU FILM SUR L'ART' (PRIJS VOOR DE FILM OVER KUNST), AANGEBODEN DOOR DE NATIONALE LOTERIJ, voor een bedrag van € 2000.

DE 'PRIX SCAM' AANGEBODEN DOOR SCAM, voor een bedrag van € 1500.

Tijdens het festival krijgen de toeschouwers de kans om te stemmen op hun film naar keuze. Deze prijs, ter waarde van € 1000, wordt AANGEBODEN DOOR DE STAD BRUSSEL.

Alle films in de competitie worden gepresenteerd door de filmmakers en/of kunstenaars.

Behalve de competitie presenteert het BAFF ook een panorama: een selectie van **10 recente documentaires** over kunst, ontmoetingen, speciale vertoningen en voorstellingen voor een jong publiek.

PRICES

BAFF presents 14 documentaries in competition. All the films in the competition date from 2022 or 2023, and have a link with Belgium. They can win:

THE ART FILM PRIZE, donated by the LOTERIE NATIONALE, worth € 2,000.





THE SCAM PRIZE for a short film, worth € 1,500.

During the festival, the public will have the opportunity to vote for the film of their choice. This prize, worth € 1,000, IS OFFERED BY THE CITY OF BRUSSELS.

All the films in competition are presented by the filmmakers and/or the artists.

In addition to the competition, BAFF presents a panorama, a selection of **10 recently produced documentaries** on art from around the world, as well as special screenings, meetings and workshops for young audiences.

Légende / Legende / legend

 PAN	PANORAMA INTERNATIONAL INTERNATIONAAL PANORAMA INTERNATIONAL PANORAMA	 F/F	FACE À FACE FACE TO FACE
 NATIONALE COMPETITIE	COMPÉTITION NATIONALE NATIONALE COMPETITIE NATIONAL COMPETITION	 KIDS	SÉANCE POUR LES ENFANTS VOORSTELLING VOOR KINDEREN KIDS

OPEN- ING

Mer. Woe. Wen.
15 Nov.

BOZAR

19:30

APOLONIA, APOLONIA LÉA GLOB

PAN

DK, PL, FR / 2022 / 116' / VO-OV FR, EN, RU, DK st-ot FR
Prod : Danish Documentary

ART
CONTEMPORAIN
HEDENDAAGSE
KUNST
CONTEMPORARY
ART

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

FR En 2009, Léa Glob doit réaliser un portrait documentaire dans le cadre de ses études. Lorsqu'elle rencontre Apolonia Sokol, une jeune peintre charismatique née dans un théâtre clandestin à Paris, la fascination est immédiate. Prise dans les mailles de ce personnage aussi excentrique que vulnérable, la cinéaste va la suivre de ses 23 à 36 ans. Treize années de la vie d'une femme en quête de liberté et de reconnaissance dans le monde impitoyable de l'art contemporain. Treize années de recherches plastiques entre Paris et Los Angeles, et de luttes auprès de son amie Oksana Chatchko, cofondatrice des Femen. Jamais on n'aura été au plus près et au plus vrai de deux artistes en train de naître, devant et derrière la caméra. Un portrait incandescent.

NL In 2009 kreeg Léa Glob de opdracht om, in het kader van haar studies, een documentair portret te maken. Ze was meteen, al vanaf hun eerste ontmoeting, gefascineerd door Apolonia Sokol, een charismatische jonge schilderes geboren in een clandestien theater in Parijs. De filmmaakster volgde dit excentrieke en tegelijkertijd kwetsbare personage van haar 23ste tot en met haar 36ste. 13 jaar in het leven van een vrouw op zoek naar vrijheid en erkenning in de meedogenloze wereld van de hedendaagse kunst. 13 jaar van artistiek onderzoek tussen Parijs en Los Angeles, en van strijd met haar vriendin Oksana Chatchko, medeoprichtster van Femen. Nooit eerder waren we zo dichtbij en zo waarheidsgetrouw bij twee kunstenaars in wording, voor en achter de camera. Een portret van een flamboyante persoonlijkheid.

EN In 2009, Léa Glob was asked to produce a documentary portrait as part of her studies. She was immediately fascinated when she met Apolonia Sokol, a charismatic young painter born in an underground theatre in Paris. Caught up in this eccentric yet vulnerable character, the filmmaker followed her from the age of 23 to 36. 13 years in the life of a woman seeking freedom and recognition in the ruthless world of contemporary art. 13 years of artistic research between Paris and Los Angeles, and of struggle with her friend Oksana Chatchko, co-founder of Femen. Never before have we seen such a close and accurate depiction of these two artists in the making, both in front of and behind the camera. A fiery portrait.

APOLONIA, APOLONIA

Jeu. Don. Thu.
16 Nov.

CINEMATEK
LEDOUX

19:00

FOCUS CORÉE
& ART
CONTEMPORAIN
KOREA &
HEDENDAAGSE
KUNST
CONTEMPORARY
ART

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

WITH



BOGHOSSIAN
FOUNDATION



L'HOMME QUI PEINT DES GOUTTES D'EAU

OAN KIM
& BRIGITTE BOUILLOT

PAN

FR, KR / 2021 / 79' / VO-OV FR, KR st-ot FR
Prod : Miru Pictures, Paraíso Production

FR L'artiste coréen Kim Tschang-Yeul a peint, jusqu'à la fin de sa longue vie, une variation d'un seul et même motif : la goutte d'eau. Quelque temps avant sa disparition, son fils Oan décide de passer par le cinéma afin de se rapprocher de son père et de lever le voile sur cet homme qui a toujours été mutique et mystérieux. Aidé de sa comparse Brigitte Bouillot, il découvre les heures sombres de sa vie et comprend enfin ce travail qui aura peut-être agité sur lui comme une consolation.

NL Zijn hele leven lang schilderde de Koreaanse kunstenaar Kim Tschang-Yeul variaties op een enkel motief: de waterdruppel. Enige tijd voor zijn dood besloot zijn zoon Oan een film te maken om dichterbij zijn vader te komen en licht te werpen op deze man die altijd stil en mysterieus was geweest. Met de hulp van zijn partner Brigitte Bouillot ontdekt hij de donkere kanten van het leven van zijn vader en begrijpt hij eindelijk diens werk, dat misschien voor hem fungeerde als troost.

EN During all his life, Korean artist Kim Tschang-Yeul painted variations on a single motif: the drop of water. Sometime before his death, his son Oan decided to make a film in order to get closer to his father and shed light on this man who had always been silent and mysterious. With the help of his partner Brigitte Bouillot, he discovers the dark hours of the life of his father and finally understands his work, which may have acted as a consolation for him.

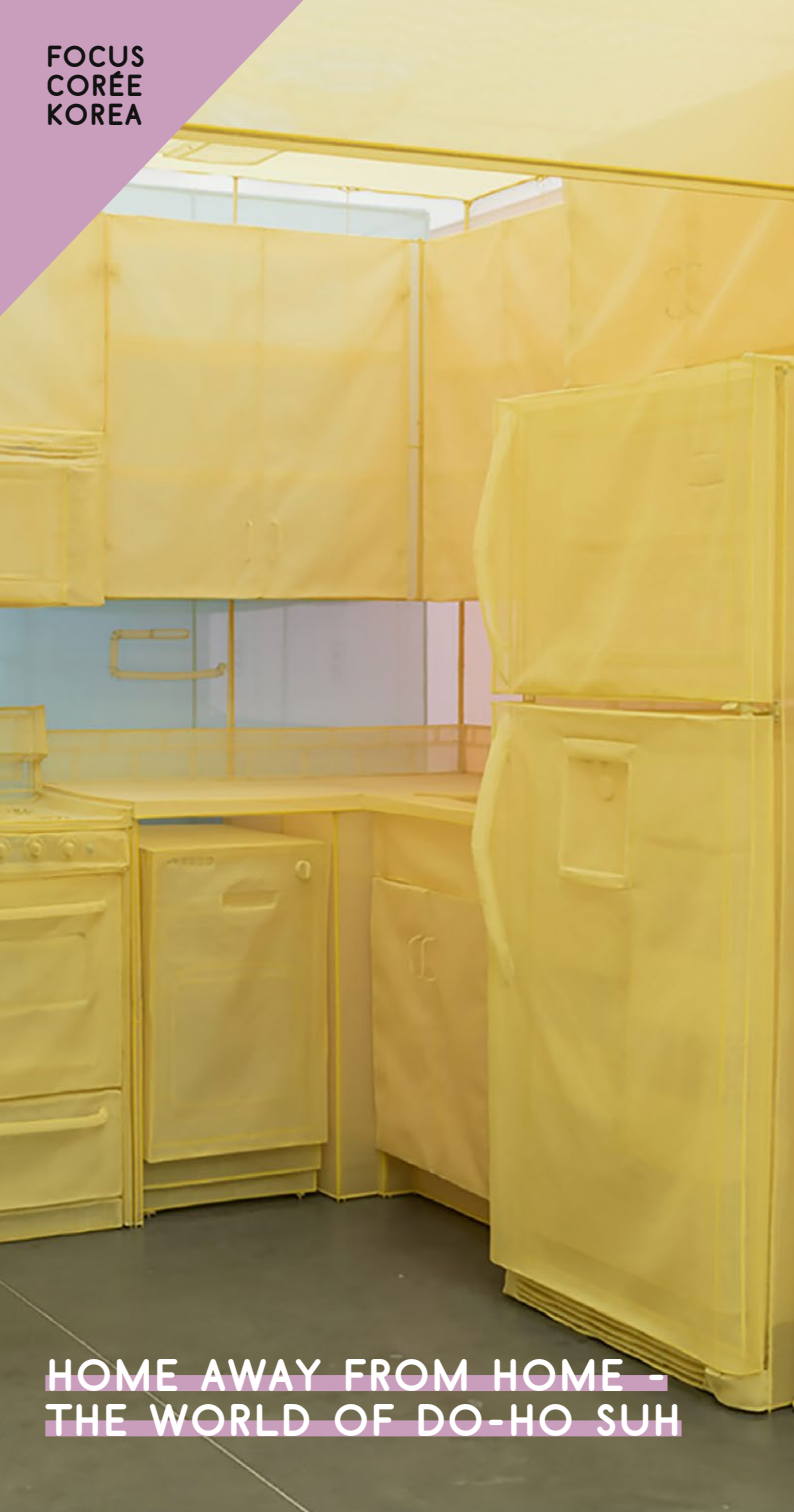
FONDATION BOGHOSSIAN — VILLA EMPAIN
EXPOSITION WATER — 19.10/2023 > 10.03/2024

La Fondation Boghossian présente l'exposition **Water**, une réflexion poétique et sensible autour de l'œuvre de Kim Tschang-Yeul et d'autres artistes contemporains sur le thème universel de l'eau.

De Boghossianstichting pakt uit met de tentoonstelling **Water**, een poëtische en gevoelvolle kennismaking met het oeuvre van Kim Tschang-Yeul en werken van hedendaagse kunstenaars rond het universele thema 'water'.

The Boghossian Foundation presents the exhibition **Water**, a poetic and sensible exploration of the work of Kim Tschang-Yeul as well as pieces by contemporary artists on the timeless and universal theme of water.

L'HOMME QUI PEINT
DES GOUTTES D'EAU



HOME AWAY FROM HOME -
THE WORLD OF DO-HO SUH

Jeu. Don. Thu.
16 Nov.

CINEMATEK
PLATEAU

20:00

HOME AWAY FROM
HOME - THE WORLD
OF DO-HO SUH
MARJOLEINE
BOONSTRA

F/F

NL / 2019 / 52' / VO-OV st-ot EN
Prod : Aperta Film & TV

FOCUS CORÉE
& ART
CONTEMPORAIN
KOREA &
HEDENDAAGSE
KUNST
FOCUS
KOREA &
CONTEMPORARY
ART

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

WITH



FR Do-Ho Suh (1962) imagine et conçoit d'étonnantes sculptures architecturées avec du tissu. Ses installations à grande échelle sont des reconstitutions cousues main des habitations dans lesquelles il a vécu. Un travail méticuleux et fastidieux qui évoque la mémoire, la migration et l'idée de ce que l'on appelle un « chez soi ». Marjoleine Boonstra suit l'artiste à l'œuvre dans dans un appartement à New York et dans la maison traditionnelle de ses parents en Corée dont il a fait une réplique tridimensionnelle en soie.

NL Do-Ho Suh (1962) bedenkt en ontwerpt verbazingwekkende architectonische sculpturen van stof. Zijn grootschalige installaties zijn met de hand genaaide reconstructies van de huizen waarin hij ooit woonde. Zijn minutieuze, nauwgezette werk roept herinneringen, migratie en het idee van 'thuis' op. Marjoleine Boonstra's documentaire volgt de kunstenaar in zijn praktijk in een flat in New York en in het traditionele huis van zijn ouders in Zuid-Korea, waarvan hij een driedimensionale zijden replica heeft gemaakt.

EN Do-Ho Suh (1962) imagines and designs astonishing architectural sculptures out of fabric. His large-scale installations are hand-sewn reconstructions of the homes in which he once lived. His meticulous, painstaking work evokes memory, migration and the idea of 'home'. Marjoleine Boonstra's documentary follows the artist in his practice in a flat in New York and in his parents' traditional house in South Korea, of which he has made a three-dimensional silk replica.



NAM JUNE PAIK:
MOON IS THE OLDEST TV

Jeu. Don. Thu.
16 Nov.

CINEMATEK
LEDoux

20:30

NAM JUNE PAIK:
MOON IS
THE OLDEST TV
AMANDA KIM

PAN

USA, KR / 2023 / 107' / VO-OV EN, DEU, KR st-ot EN
Prod : JBS Arts

FOCUS CORÉE
& ART
CONTEMPORAIN
KOREA &
HEDENDAAGSE
KUNST
CONTEMPORARY
ART

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

WITH



FR L'artiste coréen Nam June Paik avait prédit l'avènement des réseaux sociaux avant l'heure en annonçant, dans les années 1970, que tout le monde aurait un jour sa propre chaîne de télévision. Bien avant que sa prophétie ne se réalise, il est le tout premier à utiliser les nouvelles technologies comme un canevas sur lequel s'exprime tout son génie créatif et humoristique. Dans ce documentaire riche et captivant, la réalisatrice Amanda Kim revient sur la carrière fulgurante de Nam June Paik et nous propose ainsi le portrait charmant et énigmatique du pionnier de l'art vidéo, avant-gardiste et visionnaire.

NL In de jaren 1970 voorspelde de Koreaanse kunstenaar Nam June Paik de komst van sociale media, toen hij aankondigde dat iedereen op een dag zijn eigen televisiekanaal zou hebben. Lang voordat zijn voorspelling uitkwam, was hij de allereerste die nieuwe technologieën gebruikte als canvas om al zijn creatieve en humoristische genialiteit op uit te drukken. In deze rijke en boeiende documentaire blikt regisseuse Amanda Kim terug op de razendsnelle carrière van Nam June Paik en biedt ons een charmant en raadselachtig portret van deze pionier van de videokunst, avant-gardist en visionair.

EN In the 1970s the Korean artist Nam June Paik predicted the advent of social media way before its time, when he announced that everyone would one day have their own television channel. Long before his prophecy came true, he was the very first to use new technologies as a canvas on which to express all his creative and humorous genius. In this rich and captivating documentary director Amanda Kim looks back at the rapid career of Nam June Paik, offering us a charming and enigmatic portrait of this pioneer of video art, avant-gardist and visionary.



JE SUIS PARTI
DANS LES BOIS



ISABELLE STENGERS:
FABRIQUER DE L'ESPOIR
AU BORD DU GOUFFRE

Ven. Vri. Fri.
17 Nov.

CINEMATEK
LEDOUX

19:00

JE SUIS PARTI DANS LES BOIS MARIE-ÈVE DE GRAVE



FR / 2023 / 6' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Marie-Ève de Grave

LITTÉRATURE
LITERATUUR
LITERATURE

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

FR Dans un studio d'enregistrement, le comédien Denis Lavant s'installe devant un pupitre, face au micro. De sa voix enveloppante, il se met à lire un texte d'Henry David Thoreau, philosophe et poète américain du 19^e siècle, à l'origine du principe de « désobéissance civile » qui fait aujourd'hui figure de précurseur du mouvement écologique. Alors que l'acteur, perfectionniste, répète son texte et se reprend, les mots se mettent à résonner, au sens propre comme au figuré et semblent poursuivre leur chemin, en toute liberté, comme pour contaminer le monde.

NL In een opnamestudio gaat acteur Denis Lavant aan een lessenaar zitten, tegenover de microfoon. Met zijn kamervullende stem begint hij een tekst voor te lezen van Henry David Thoreau, de 19e-eeuwse Amerikaanse filosoof en dichter die het principe van "burgerlijke ongehoorzaamheid" introduceerde en nu wordt beschouwd als een voorloper van de ecologische beweging. Terwijl de acteur, een perfectionist, zijn tekst keer op keer repeteert, beginnen de woorden letterlijk en figuurlijk te resoneren en lijken ze in alle vrijheid hun weg te gaan, alsof ze de wereld vervuilen.

EN In a recording studio actor Denis Lavant sits down in front of a desk, facing the microphone. In his enveloping voice, he begins to read a text by Henry David Thoreau, the 19th-century American philosopher and poet who originated the principle of "civil disobedience" and is now considered a precursor of the ecological movement. As the actor, a perfectionist, rehearses his text over and over again, the words begin to resonate, both literally and figuratively, and seem to go their own way, in complete freedom, as if to contaminate the world.



ISABELLE STENGERS: FABRIQUER DE L'ESPOIR AU BORD DU GOUFFRE FABRIZIO TERRANOVA



BE / 2023 / 76' / VO-OV FR st-ot EN/NL
Prod : Wrong Men, Kunstenfestivaldesarts,
Cinéma Galeries, RTBF

LITTÉRATURE
LITERATUUR
LITERATURE

FR Dans un lieu mutant, à mi-chemin entre une maison et un bois enchanté, la philosophe belge Isabelle Stengers nous parle les yeux dans les yeux, confortablement installée sur du mobilier envahi par la végétation. Traduits dans le monde entier, les titres de ses livres en disent long sur sa pensée : *Résister au désastre*, *La sorcellerie capitaliste*, *Quel monde voulons-nous ? En finir avec le capitalisme thérapeutique*. Tout en dénonçant les inégalités socio-économiques, Isabelle Stengers nous encourage à inventer une façon nouvelle d'habiter le monde et de fabriquer, ensemble, de l'espoir au bord du gouffre.

NL In een gemuteerde omgeving, iets tussen een huis en een betoverd bos in, praat de Belgische filosofe Isabelle Stengers oog in oog met ons, comfortabel gezeten op overwoekerd meubilair. De titels van haar boeken, vertaald over de hele wereld, spreken boekdelen over haar denken: *'Capitalist sorcery. Breaking the Spell', 'In Catastrophic Times. Resisting the Coming Barbarism', 'The End of Certainty: Time, Chaos and the New Laws of Nature'*. Terwijl ze de sociaal-economische ongelijkheden aan de kaak stelt, moedigt Isabelle Stengers ons aan om een nieuwe manier van leven in de wereld uit te vinden en samen hoop te bouwen aan de rand van de afgrond.

EN In a mutant setting, halfway between a house and an enchanted wood, Belgian philosopher Isabelle Stengers talks to us face to face, comfortably seated on furniture overgrown with plants. Translated all over the world, the titles of her books speak volumes about her thinking: *Capitalist sorcery. Breaking the Spell, In Catastrophic Times. Resisting the Coming Barbarism, The End of Certainty: Time, Chaos and the New Laws of Nature*. While denouncing socio-economic inequalities, Isabelle Stengers encourages us to invent a new way of living in the world and to build hope together on the brink of the abyss.



AKEJI, LE SOUFFLE DE LA MONTAGNE

Ven. Vri. Fri.
17 Nov.

CINEMATEK
PLATEAU

20:00

AKEJI, LE SOUFFLE DE LA MONTAGNE MÉLANIE SCHAAN & CORENTIN LECONTE

F/F

FR / 2020 / 72' / VO-OV JP st-ot FR
Prod : .Mille et Une. Films

ART
CONTEMPORAIN
HEDENDAAGSE
KUNST
CONTEMPORARY
ART

FR Dans la vallée d'Himuro, au Japon, se niche un ermitage au toit d'herbe. Saison après saison, Maître Akeji et sa femme Asako vivent entourés de la nature, des esprits, du souffle du vent et de l'inspiration. Avec une délicatesse infinie, les cinéastes suivent cette vie simple et profonde. Cueillir des baies et des écorces, élaborer des pigments, préparer la cérémonie du thé, pratiquer des exercices de sabre, sont les gestes qui nourrissent les calligraphies de ce Maître célébrées dans le monde entier.

NL In de Himuro Vallei in Japan ligt een kluzenaarshut met een grasdak. Seizoen na seizoen leven meester Akeji en zijn vrouw Asako omringd door de natuur, geesten, de adem van de wind en inspiratie. Met een extreme fijngevoeligheid volgen de filmmakers dit eenvoudige en diepgaande leven. Bessen en schors verzamelen, pigmenten maken, de theeceremonie voorbereiden, zwaardoefeningen doen – dit zijn de gebaren die de kalligrafie voeden van deze Meester, die over de hele wereld gevierd wordt.

EN In Japan's Himuro Valley nestles a grass-roofed hermitage. Season after season, Master Akeji and his wife Asako live surrounded by nature, spirits, the breath of the wind and inspiration. The filmmakers follow this simple and profound life with an extreme delicacy. Gathering berries and bark, making pigments, preparing the tea ceremony, practising sword exercises – these are the gestures that nourish this Master's calligraphy, celebrated the world over.



ALGORITHMS OF BEAUTY



LAST THINGS

Ven. Vri. Fri.
17 Nov.

CINEMATEK
LEDOUX

21:00

EXPERIMENTAL
EXPERIMENTEEL

ALGORITHMS OF BEAUTY

MILÉNA TRIVIER



BE / 2022 / 21' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Bruits asbl, CBA

FR Dans un cabinet de curiosités, une femme observe des illustrations botaniques avec le constat que rien ne parvient à rendre compte de la beauté des fleurs. Au 18^e siècle, c'était pourtant toute l'entreprise de l'artiste anglaise Mary Delany. Près de 300 ans plus tard, l'intelligence artificielle, nourrie d'innombrables données sur la question, est capable de produire en continu des nouvelles représentations de fleurs aussi crédibles que singulières. Alors comment différencier l'organique du technologique, le vraisemblable de l'improbable et la beauté de l'algorithme ?

NL In een rareteitenkabinet bekijkt een vrouw botanische illustraties. Ze concludeert daarbij dat niets de schoonheid van bloemen kan vastleggen. In de 18e eeuw probeerde de Engelse kunstenaar Mary Delany juist dat te doen. Maar bijna 300 jaar later is kunstmatige intelligentie, gevoed door ontelbare gegevens over het onderwerp, in staat om voortdurend nieuwe weergaven van bloemen te produceren die even geloofwaardig als uniek zijn. Dus hoe kunnen we het verschil zien tussen het organische en het technologische, het plausible van het onwaarschijnlijke en het mooie van het algoritmische?

EN In a cabinet of curiosities, a woman looks at botanical illustrations and realises that nothing can capture the beauty of flowers. In the 18th century, the English artist Mary Delany set out to do just that. But almost 300 years later, artificial intelligence, fed by innumerable data on the subject, is capable of continuously producing new representations of flowers that are as credible as they are unique. So how can we tell the difference between the organic and the technological, the plausible from the improbable and the beauty from the algorithm?



LAST THINGS

DEBORAH STRATMAN



USA, FR, PT / 2023 / 50' / VO-OV FR-EN st-ot FR
Prod : Pythagoras Film, Elinka Films, Stenar Projects

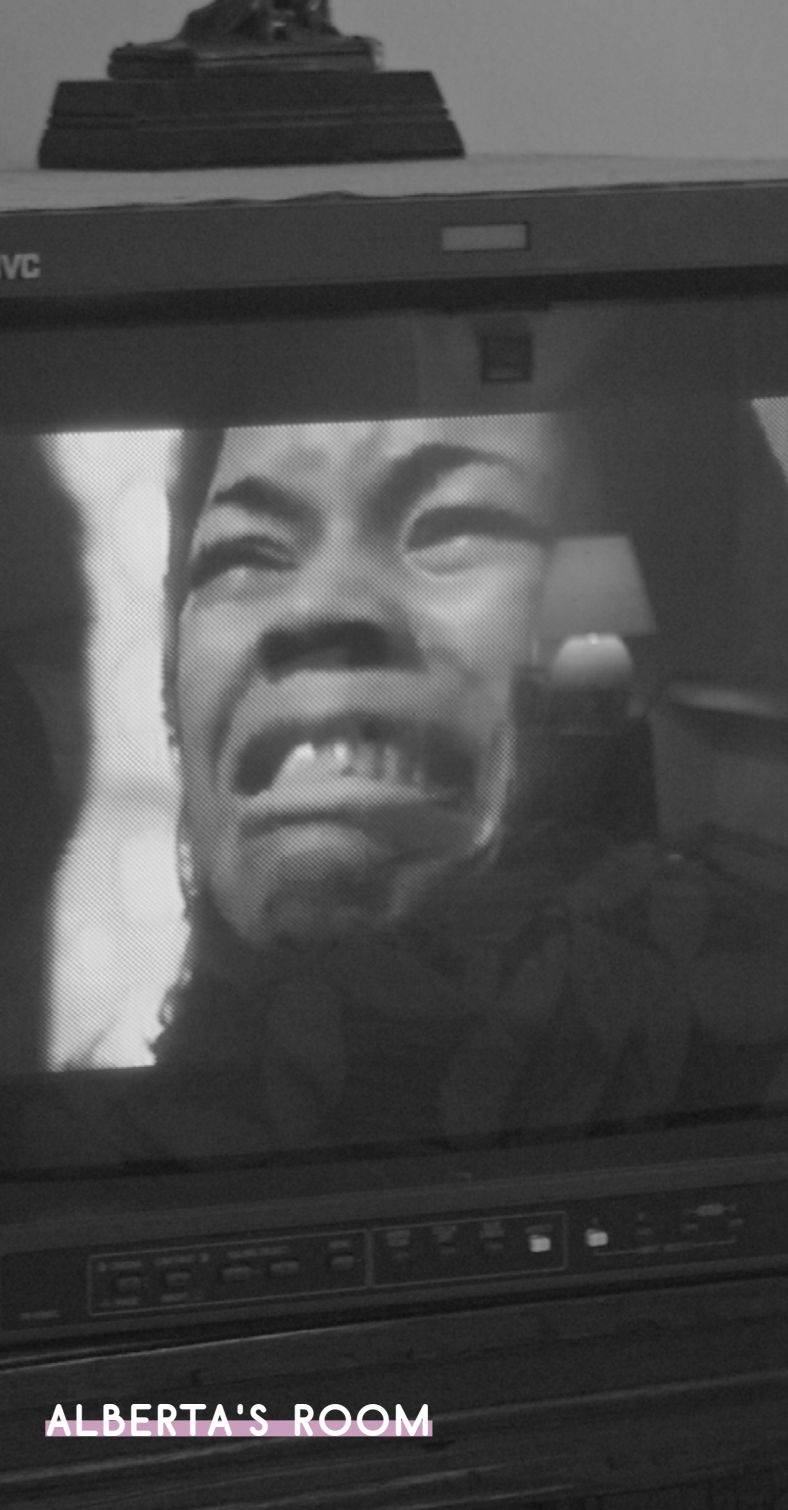
EXPERIMENTAL
EXPERIMENTEEL

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

FR Et si les pierres et les rochers cachaient en eux une sorte de « texte » qui nous racontait autrement l'histoire de l'humanité ? Tissé à partir d'images d'archives trouvées sur Internet, dans des laboratoires et des musées, le dernier film de l'artiste américaine Deborah Stratman se déploie entre documentaire et science-fiction et nous donne à voir les limites de notre connaissance. Pour dérouler ce récit fantastique, la cinéaste s'appuie notamment sur les romans de l'auteur belge J.-H. Rosny (pseudonyme commun des frères Boex nés au 19^e), fondateurs de la science-fiction moderne.

NL Wat als stenen en rotsen een soort 'tekst' zouden bevatten die ons het verhaal van de mensheid op een andere manier zou vertellen? De nieuwste film van de Amerikaanse kunstenaar Deborah Stratman is samengesteld uit archiefbeelden die zijn gevonden op internet, in laboratoria en in musea. De film beweegt zich tussen documentaire en sciencefiction om ons te helpen de grenzen van onze kennis te kunnen voorstellen. Om dit fantastische verhaal te ontvouwen, baseert de filmmaker zich op de romans van de Belgische auteur J.-H. Rosny (gemeenschappelijk pseudoniem van de gebroeders Boex, geboren in de 19e eeuw), de grondleggers van de moderne sciencefiction.

EN What if stones and rocks hid within them a kind of "text" that told us the story of humanity in a different way? Woven together from archive images found on the Internet, in laboratories and museums, the latest film by American artist Deborah Stratman moves between documentary and science fiction to give us a glimpse of the limits of our knowledge. To unfold this fantastic tale, the filmmaker draws on the novels of Belgian author J.-H. Rosny (the shared pseudonym of the Boex brothers, born in the 19th century), the founders of modern science fiction.



ALBERTA'S ROOM



SIGNAL GPS PERDU

Sam. Zat. Sat.
18 Nov.

CINEMATEK
LEDOUX

14:00

EXPERIMENTAL
EXPERIMENTEEL

ALBERTA'S ROOM

VICTOIRE KARERA

KAMPIRE



BE / 2022 / 18' / VO-OV EN st-ot EN
Prod : Luca TV film

FR En 1984, le père de Marvin Gaye, star américaine de la soul, assassine son fils sous les yeux de sa mère, Alberta. Ce drame familial est envisagé ici du point de vue de cette femme témoin qui traverse son deuil dans un appartement d'Ostende, la ville qu'avait choisi son fils pour se reconstruire quelques années auparavant. Dans un noir et blanc inquiétant et avec une bande-son anxiogène, l'appartement d'Ostende, peuplé de photos et de souvenirs, est le théâtre de son drame intérieur, un voyage confiné.

NL In 1984 vermoordde de vader van de Amerikaanse soulster Marvin Gaye zijn zoon voor de ogen van zijn moeder, Alberta. Deze familietragedie wordt hier gezien vanuit het oogpunt van de vrouw die er getuige van is, die haar verdriet verwerkt in een flat in Oostende, de stad die haar zoon een paar jaar eerder had gekozen om zijn leven opnieuw op te bouwen. In verontrustend zwart-wit en met een angstaanjagende soundtrack is de Oostendse flat, gevuld met foto's en herinneringen, het theater van haar innerlijke drama. Een reis die zich afspeelt in enkele kamers.

EN In 1984 the father of American soul star Marvin Gaye murdered his son in front of his mother, Alberta. This family tragedy is seen here from the point of view of the woman who witnessed it, who is going through her grief in a flat in Ostend, the town her son had chosen to rebuild his life a few years earlier. In a disturbing black and white and with an anxiety-inducing soundtrack, the Ostend flat, filled with photos and memories, is the theatre of her inner drama, a confined journey.



SIGNAL GPS PERDU

PIERRE VOLAND



BE, FR / 2022 / 43' / VO-OV FR ancien st-ot EN, FR
Prod : Graphoui

LITTÉRATURE
LITERATUUR &
EXPERIMENTEEL
LITERATURE &
EXPERIMENTAL

FR Que peuvent bien faire ensemble des paysages enneigés de montagnes filmés en super 8, une application de rencontres gay et un texte en ancien français écrit par Chrétien de Troyes au 12^e siècle ? C'est pourtant les éléments réunis dans le film *Signal GPS perdu*. Et c'est bien dans ces écarts en apparence vertigineux que le cinéaste Pierre Voland nous parle au plus près de quête d'absolu, du désir et des chemins à prendre pour mieux s'égarer. Car, on le sait, le chemin qui conduit à l'amour n'est jamais celui qu'on avait imaginé.

NL Wat hebben besneeuwde berglandschappen gefilmd in super 8, een gay dating app en een Oudfranse tekst geschreven door Chrétien de Troyes in de 12e eeuw met elkaar gemeen? Dit zijn de elementen die samenkomen in de film *Signal GPS perdu*. En het is in deze schijnbaar duizelingwekkende tegenstellingen dat filmmaker Pierre Voland ons het sterkst aanspreekt over de zoektocht naar het absolute, het verlangen en de paden die we moeten bewandelen om de weg kwijt te raken. Want, zoals we weten, is het pad dat naar de liefde leidt nooit het pad dat we ons hadden voorgesteld.

EN What do snowy mountain landscapes filmed in Super 8, a gay dating app and an Old French text written by Chrétien de Troyes in the 12th century have in common? Yet these are the elements brought together in the film *Signal GPS perdu*. And it is in these seemingly vertiginous discrepancies that filmmaker Pierre Voland speaks to us most closely about the quest for the absolute, the desire and the paths to take in order to lose our way. Because, as we all know, the path that leads to love is never the one we imagined.



SUR LE FIL D'ARIANE



HUGO ROELANDT

Sam. Zat. Sat.
18 Nov.

ISELP
14:30

SUR LE FIL D'ARIANE

CLARA BEAUDOUX & ADINA IONESCU-MUSCEL



BE / 2022 / 11' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Gsara

ART BRUT
OUTSIDER ART

FR À l'image, des archives montrant des rues de différents quartiers de Bruxelles sont entrecoupées de dessins foisonnants et colorés pris sur le vif. Au son, des mots en désordre qui semblent extraits d'un journal intime se mêlent à l'ambiance des cafés et du marché aux puces. Ces dessins et ces mots qui racontent une grande souffrance psychique sont ceux d'Ariane Bergrichter, dessinatrice et autrice compulsive disparue en 1996 et dont l'œuvre vient d'être découverte après 20 ans d'oubli au fond d'une valise.

NL Archiefbeelden van straten van verschillende wijken in Brussel worden afgewisseld met kleurrijke tekeningen die ter plekke zijn gemaakt. Het geluid van een chaotische stroom aan woorden die uit een dagboek lijken te komen, vermengt zich met de omgevingsgeluiden van cafés en rommelmarkten. Dit zijn de tekeningen en woorden van Ariane Bergrichter, een dwangmatige tekenares en schrijfster die in 1996 verdween en wiens werk net ontdekt is op de bodem van een koffer na 20 jaar vergeten te zijn geweest.

EN Archival footage of the streets of various districts of Brussels is interspersed with colourful drawings taken on the spot. The sound of jumbled words that seem to be taken from a diary mingle with the ambient sounds of cafés and flea markets. These are the drawings and words of Ariane Bergrichter, a compulsive draughtswoman and author who disappeared in 1996 and whose work has just been discovered at the bottom of a suitcase after 20 years of being forgotten.



HUGO ROELANDT

JESS DE GRUYTER



BE / 2022 / 44' / VO-OV NL st-ot EN
Prod : Jess de Gruyter

PERFORMANCE

FR Hugo Roelandt (1950-2015) est une figure queer de la scène artistique belge. Injustement méconnu, cet artiste refait surface aujourd'hui et étonne par son avant-gardisme et l'ambition de ses performances. Avec vivacité, une série d'intervenants évoquent, face caméra, la personnalité singulière de leur ami aujourd'hui disparu, un être tout à la fois charismatique, radical et *borderline*. Des images d'archives inédites - seuls matériaux existants de son travail éphémère - nous révèlent une époque et une histoire de l'art en Belgique invisibilisées jusqu'ici.

NL Hugo Roelandt (1950-2015) was een queer figuur in de Belgische kunstscène. Deze kunstenaar, ten onrechte over het hoofd gezien, duikt vandaag weer op en verbaast ons met zijn avant-gardisme en met de ambitie van zijn performances. Een reeks levendige sprekers vertelt voor de camera over de unieke persoonlijkheid van hun overleden vriend, een man die charismatisch, radicaal en grensverleggend was. Nooit eerder vertoonde archiefbeelden - het enige bestaande materiaal van zijn efemere werk - onthullen een tijdperk en een kunstgeschiedenis in België die tot nu toe onderbelicht bleven.

EN Hugo Roelandt (1950-2015) was a queer figure in the Belgian art scene. Unjustly overlooked, this artist is resurfacing today and astonishes us with his avant-gardism and the ambition of his performances. A series of lively speakers talk on camera about the unique personality of their late friend, a man who was charismatic, radical and groundbreaking. Never-before-seen archive footage - the only existing material of his ephemeral work - reveals an era and a history of art in Belgium that has been invisible until now.

L'artiste Leen van Dommelen proposera une performance en continu à l'ISELP de 15h30 à 16h15.

Kunstenares Leen van Dommelen geeft een doorlopende performance in ISELP van 15u30 tot 16u15.

The artist Leen van Dommelen will be giving a continuous performance at ISELP from 3.30 p.m. to 4.15 p.m.





MAN IN BLACK

Sam. Zat. Sat.
18 Nov.

CINEMATEK
PLATEAU

15:00
18:00
20:00

MUSIQUE &
PERFORMANCE
MUZIEK
MUSIC

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

MAN IN BLACK WANG BING

F/F

FR, USA, UK / 2023 / 60' / VO-OV CN st-ot FR
Prod : Gladys Glover Films, Wil Productions, Louverture
Films, Le Fresnoy, Goodman Gallery

FR Dans la pénombre d'un théâtre désert, un vieil homme s'avance, complètement nu. Dans une grande lenteur, il danse, il chante. Une psalmodie. Wang Xilin est l'un des plus grands compositeurs chinois contemporains, envoyé dans les camps de rééducation pendant la Révolution culturelle. Cette réforme de la pensée, ultra violente, a meurtri son corps, traumatisé sa mémoire et peuplé ses symphonies. Wang Bing signe ici un film déroutant, tout à fait à part dans sa filmographie, dont on reconnaît pourtant la radicalité, le regard. Tourné au Théâtre des Bouffes du Nord à Paris, *Man in Black* est une expérience de cinéma intense, un geste d'art en soi.

NL In het halfduister van een verlaten theater stapt een oude man naar voren, volledig naakt. Langzaam danst en zingt hij. Wang Xilin is een van China's grootste hedendaagse componisten, die tijdens de Culturele Revolutie naar een heropvoedingskamp werd gestuurd. Deze ultra-gewelddadige hervorming van zijn denken heeft zijn lichaam getekend, zijn geheugen getraumatiseerd en zijn symfonieën beïnvloed. Wang Bing heeft een onthutsende film gemaakt, die los staat van de rest van zijn filmografie, maar toch herkenbaar radicaal is in zijn benadering. *Man in Black* werd in slechts een paar dagen opgenomen in het *Théâtre des Bouffes du Nord* in Parijs en is een intense filmervaring, een artistiek gebaar op zich.

EN In the half-light of a deserted theatre an old man strides forward, completely naked. Slowly, he dances and sings. Wang Xilin is one of China's greatest contemporary composers, sent to a re-education camp during the Cultural Revolution. This ultra-violent reform of thought scarred his body, traumatised his memory and populated his symphonies. Wang Bing has created a disconcerting film, quite apart from the rest of his filmography, which is nevertheless recognizable by the radicality in its approach. Shot at the *Théâtre des Bouffes du Nord* in Paris, 'Man in Black' is an intense cinematic experience, an artistic gesture in itself.



MARINA ABRAMOVIĆ & ULAY: NO PREDICTED END

Sam. Zat. Sat.
18 Nov.

ISELP

16:00

MARINA ABRAMOVIĆ & ULAY: NO PREDICTED END KASPER BECH DYG

PAN

DK / 2022 / 96' / VO-OV EN st-ot FR
Prod : Louisiana Museum

PERFORMANCE

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

FR Marina Abramović est, sans doute, la personnalité la plus célèbre dans l'univers de la performance. En 1976, elle fait la connaissance d'Ulay et, ensemble, durant 12 ans, ils vont interroger les limites de leurs corps et du rapport amoureux au travers de performances artistiques extrêmes, frôlant parfois la mort. Une telle intensité n'est pas faite pour durer. Le couple se sépare. Le musée Louisiana de Copenhague met ici en scène leurs retrouvailles. Une dernière conversation à cœur ouvert, ponctuée des images inoubliables de leur relation et de leur longue collaboration artistique juste avant la disparition d'Ulay survenue en 2020.

NL Marina Abramović is zonder twijfel de beroemdste figuur in de wereld van de performancekunst. In 1976 ontmoette ze Ulay en samen stelden ze 12 jaar lang de grenzen van hun lichaam en van de liefde in vraag door middel van extreme artistieke performances, soms grenzend aan de dood. Deze intensiteit was niet voorbestemd om te blijven duren. Het koppel ging uit elkaar. Het Louisiana Museum in Kopenhagen organiseert een reünie tussen deze twee lang gescheiden kunstenaars. Een laatste gesprek van hart tot hart, doorspekt met onvergetelijke beelden van hun liefde en lange artistieke samenwerking, vlak voor Ulay's dood in 2020.

EN Marina Abramović is without doubt the most famous figure in the world of performance art. In 1976 she met Ulay and together, for 12 years, they questioned the limits of their bodies and of love through extreme artistic performances, sometimes bordering on death. Such intensity was not meant to last. The couple split up. The Louisiana Museum in Copenhagen is staging a reunion between these two long-separated artists. A final heart-to-heart conversation punctuated by unforgettable images of their love and long artistic collaboration just before Ulay's death in 2020.

L'artiste Leen van Dommelen proposera une performance en continu à l'ISELP de 15h30 à 16h15.

Kunstenares Leen van Dommelen geeft een doorlopende performance in ISELP van 15u30 tot 16u15.

The artist Leen van Dommelen will be giving a continuous performance at ISELP from 3.30 p.m. to 4.15 p.m.





LE VOYAGE DE GHOSTY
ET GRAND-MÈRE SUZY



À CONTRETEMPS

Sam. Zat. Sat.
18 Nov.

CINEMATEK
LEDOUX

16:00

LE VOYAGE DE GHOSTY ET GRAND-MÈRE SUZY JOSÉPHINE LASQUIER & JÉRÔME PAULY



BE / 2022 / 14' / VO-OV PL, FR, EN, DE st-ot FR
Prod : INSAS

MUSIQUE
MUZIEK
MUSIC

FR Une fantôme digne d'un conte pour enfants débarque en Pologne. Sa mission ? Retrouver une berceuse - fantôme elle aussi - qui semble avoir été totalement effacée de la mémoire de sa grand-mère, Suzy. A-t-elle même jamais existé ? Après avoir croisé des enfants dans les fêtes populaires, quelques chiens, et poussé les portes de maisons en bois, il est peut-être temps pour Ghosty, la petite fantôme, de rentrer à la maison, riche de tout ce qu'elle aura appris et de le mettre en partage.

NL Een spook dat recht uit een kinderverhaal zou kunnen komen, arriveert in Polen. Haar missie? Een slaapliedje - ook een spook - vinden dat volledig uit het geheugen van haar grootmoeder Suzy lijkt te zijn gewist. Heeft het liedje eigenlijk wel bestaan? Nadat ze kinderen heeft ontmoet op volksfeesten, een paar honden heeft gezien en de deuren van houten huizen heeft opengeduwde, is het misschien tijd voor het kleine spookje Ghosty om terug naar huis te keren te keren met alles wat ze heeft geleerd en het met anderen te delen.

EN A ghost like the ones in children's stories arrives in Poland. Her mission? To find a lullaby - also a ghost - that seems to have been completely erased from the memory of her grandmother, Suzy. Did she even exist? After meeting children at folk festivals, seeing a few dogs and pushing open the doors of wooden houses, it may be time for Ghosty the little ghost to return home with all she has learnt and share it with others.



À CONTRETEMPS CHRISTOPHE DELBECQ



BE / 2023 / 66' / VO-OV FR, NL st-ot FR, NL
Prod : Cobra Films, CBA

ART
CONTEMPORAIN
HEDEENDAAGSE
KUNST
CONTEMPORARY
ART

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

FR Avec son look de trappeur canadien et son inépuisable inventivité, l'artiste belge Dirk Wauters est une personnalité hors du commun. Difficile de l'évoquer sans aussitôt se perdre dans le dédale d'une production abyssale et de pratiques hétéroclites. Car depuis de nombreuses années, l'artiste consacre tout son temps à dessiner, collecter, archiver, noter, collectionner, photographier, composer, écrire, répertorier, assembler, coller, le moindre fragment de tout ce qu'il fait et de tout ce qu'il est... Une immersion ludique et mélancolique dans une œuvre qui touche à l'obsession.

NL Met zijn Canadese jagerslook en zijn onuitputtelijke inventiviteit is de Belgische kunstenaar Dirk Wauters een buitengewone persoonlijkheid. Het is moeilijk om over hem te praten zonder meteen te verdwalen in het doolhof van een enorm grote output en heterogene praktijken. Jarenlang heeft de kunstenaar al zijn tijd gewijd aan tekenen, verzamelen, archiveren, noteren, fotograferen, componeren, schrijven, opnemen, assembleren en plakken van de kleinste fragmenten van alles wat hij doet en alles wie hij is... Een speelse en melancholische onderdompeling in een oeuvre dat grenst aan obsessie.

EN With his Canadian trapper look and his inexhaustible inventiveness, Belgian artist Dirk Wauters is an extraordinary personality. It's hard to talk about him without immediately getting lost in the maze of an abysmal output and heterogeneous practices. For many years, the artist has devoted all his time to drawing, collecting, archiving, noting, photographing, composing, writing, listing, assembling and pasting the smallest fragment of everything he does and everything he is... A playful and melancholy immersion in a body of work that borders on obsession.



SOUVENIRS
D'UNE JOURNÉE PARFAITE



DOMUS DE JANAS

Sam. Zat. Sat.
18 Nov.

CINEMATEK
LEDOUX

19:00

SOUVENIRS D'UNE JOURNÉE PARFAITE DAVINA MARIA



BE, LB, PT, HU / 2022 / 18' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Docnomads

DESSIN
& PHOTO
TEKENKUNST &
FOTO(GRAFIE)
DRAWING
& PHOTO

FR Tout le monde aime les histoires de rencontres... celles de l'évidence immédiate. La cinéaste Davina Maria et la dessinatrice Dominique Goblet nous partagent ici la leur sur fond de plages de la mer du Nord. Avec leurs pratiques respectives, photo et dessin, elles tentent de capturer ensemble la fragilité d'un souvenir lumineux, ce moment où tout est à sa place et qu'on voudrait retenir pour toujours.

NL We houden allemaal van verhalen over ontmoetingen... het voor de hand liggende. Hier delen filmmaker Davina Maria en illustratrice Dominique Goblet hun ontmoeting die tegen de achtergrond van Noordzeestranden plaatsvindt. Ze gebruiken hun respectievelijke praktijken, fotografie en tekenkunst, en proberen zo samen de kwetsbaarheid van een lichtgevende herinnering vast te leggen, dat moment waarop alles op zijn plaats valt en dat we ons voor altijd zouden willen herinneren.

EN We all love stories of encounters... those of immediate evidence. Here, filmmaker Davina Maria and illustrator Dominique Goblet share their encounter against a backdrop of North Sea beaches. Using their respective practices, photography and drawing, they try to capture together the fragility of a luminous memory, that moment when everything is in its place and that we would like to remember forever.

+ DOMUS DE JANAS MYRIAM RACCAH



BE, IT / 2023 / 69' / VO-OV IT st-ot NL-FR
Prod : Graphoui, CBA, Own air, MIBAC, Sardegna Film fund, Crédito imposto, Gsara

ARTS &
CULTURE
KUNST &
CULTUUR

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

FR En Sardaigne, les Domus de janas (littéralement « maisons des fées ou des sorcières ») sont des sépultures préhistoriques qui ont ensuite servi d'abris aux bergers. Ce trait d'union entre passé et présent, légendes et réalité, est ce qui va conduire la cinéaste Myriam Raccach à explorer ce territoire insulaire. Avec la complicité des habitant·e·s, toutes générations confondues, la cinéaste construit un film en forme de fresque donnant accès au merveilleux et entame une quête poétique entre réalisme et surnaturel.

NL Op Sardinië zijn de Domus de janas (letterlijk "huizen van de feeën/heksen") prehistorische begraafplaatsen die later dienst deden als schuilplaatsen voor herders. Deze link tussen verleden en heden, legende en werkelijkheid, is wat cineast Myriam Raccach ertoe bracht dit eilandgebied te verkennen. Met de hulp van lokale bewoners van alle generaties heeft de filmmaker een film gemaakt in de vorm van een fresco die toegang geeft tot het wonderbaarlijke. Een poëtische zoektocht die ergens tussen realisme en het bovennatuurlijke ligt.

EN In Sardinia, the Domus de janas (literally "houses of the fairies/witches") are prehistoric burial sites that later served as shelters for shepherds. This link between past and present, legend and reality, is what led filmmaker Myriam Raccach to explore this island territory. With the help of local residents from all generations, the filmmaker has created a film in the form of a fresco that gives access to the marvellous, and embarks on a poetic quest between realism and the supernatural.

WITH

**PINK
SCREENS**



**ORLANDO,
MA BIOGRAPHIE POLITIQUE**

Sam. Zat. Sat.
18 Nov.

BOZAR
19:00

**ORLANDO,
MA BIOGRAPHIE
POLITIQUE**
PAUL B. PRECIADO

PAN

FR / 2023 / 98' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Les Films du Poisson

LITTÉRATURE
LITERATUUR
LITERATURE &
PERFORMANCE

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

AVEC / MET /
WITH
PINK SCREENS
FESTIVAL

EN PRÉSENCE
DU CINÉASTE
(SOUS RÉSERVE)
IN AANWEZIG-
HEID VAN
DE FILMMAKER
(ONDER
VOORBEHOUD)
WITH THE FILM-
MAKER (TO BE
CONFIRMED)

FR Au début du 20^e siècle, l'auteur anglaise Virginia Woolf publie *Orlando : a biography*, un roman dans lequel le protagoniste change soudainement de sexe dans son sommeil. Près d'un siècle plus tard, le philosophe, écrivain et activiste trans Paul B. Preciado signe une lettre à l'auteur, sous la forme d'un film, pour lui dire que sa fiction est bel et bien devenue réalité. Sous l'objectif du - désormais - cinéaste, 26 personnes trans et non-binaires, âgées de 8 à 70 ans, incarnent tour à tour l'« Orlando » de Virginia Woolf dans une mise en scène ludique et audacieuse. Une relecture contemporaine où se mêlent récit littéraire et récits intimes pour affirmer une fois de plus que le corps est définitivement politique.

NL In het begin van de 20e eeuw publiceerde de Engelse schrijfster Virginia Woolf *Orlando : a biography*, een roman waarin het hoofdpersonage in haar slaap plotseling van geslacht verandert. Bijna een eeuw later schreef de filosoof, schrijver en trans-activist Paul B. Preciado een brief aan de schrijfster, in de vorm van een film, om haar te vertellen dat haar fictie inderdaad werkelijkheid is geworden. Onder de lens van de - nu - filmmaker belichamen 26 trans- en non-binaire personen tussen 8 en 70 jaar om de beurt Virginia Woolfs 'Orlando' in een speelse en gedurfde productie. Een eigentijdse herlezing waarin literaire en intieme verhalen zich vermengen en waarin opnieuw wordt bevestigd dat het lichaam per definitie politiek is.

EN At the beginning of the 20th century, the English author Virginia Woolf published *Orlando : a biography*, a novel in which the protagonist suddenly changes sex in her sleep. Almost a century later, the philosopher, writer and trans activist Paul B. Preciado wrote a letter to the author, in the form of a film, to tell her that her fiction has indeed become reality. Under the lens of the - now - filmmaker, 26 trans and non-binary people, aged from 8 to 70, take turns to embody Virginia Woolf's "Orlando" in a playful and daring production. A contemporary re-reading in which literary and intimate narratives mingle, affirming once again that the body is definitively political.



QUEENDOM

Sam. Zat. Sat.
18 Nov.

CINEMATEK
LEDOUX

21:00

QUEENDOM AGNIIA GALDANOVA

PAN

FR, USA / 2023 / 98' / VO-OV RUS st-ot EN
Prod : Agniia Galdanova, Igor Myakotin

PERFORMANCE

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

FR En Russie, l'artiste queer de 21 ans Gena Marvin se met en scène dans des performances qui semblent venir tout droit d'une autre planète, dérangeant la croisade anti-LGBTQIA+ menée par Vladimir Poutine depuis des années. Face à un quotidien sinistre de plus en plus répressif, son esthétique radicale devient alors politique, brouillant les frontières entre identité, art et activisme. Grâce à la magnifique cinématographie de la réalisatrice Agniia Galdanova, l'univers sombre et étrange de Gena se déploie pour nous révéler toute la puissance évocatrice de l'art comme combat pour s'affirmer au péril de sa vie.

NL In Rusland geeft de 21-jarige queer artiest Gena Marvin performances die rechtstreeks van een andere planeet lijken te komen. Hen verstoort de anti-LGBTQIA+ kruistocht die Vladimir Poetin al jaren voert. Geconfronteerd met een steeds repressiever en alsmar meer sinister dagelijks leven, wordt hun radicale esthetiek dus politiek, waarbij de grenzen tussen identiteit, kunst en activisme vervagen. Dankzij de prachtige cinematografie van regisseuse Agniia Galdanova ontvouwt Gena's duistere en vreemde wereld zich en onthult alle suggestieve kracht van kunst als een strijd om voor zichzelf op te komen, zelfs als dat hun eigen leven in gevaar brengt.

EN In Russia, 21-year-old queer artist Gena Marvin stages performances that seem to come straight from another planet, upsetting the anti-LGBTQIA+ crusade that Vladimir Putin has been waging for years. Faced with an increasingly repressive and sinister daily life, their radical aesthetic becomes political, blurring the boundaries between identity, art and activism. Thanks to the magnificent cinematography of director Agniia Galdanova, Gena's dark and strange world unfolds to reveal all the evocative power of art as a struggle to assert oneself at the risk of one's life.

Dim. Zon. Sun.
19 Nov.

CINEMATEK
PLATEAU

14:00 NL
15:00 FR

NL
VANAF 6 JAAR
14:00 > 14:50
FILMS PIANO
14:50 > 15:50
WORKSHOP NL

FR
À PARTIR
DE 6 ANS
15:00 > 15:50
FILMS PIANO
15:50 > 16:50
ATELIER FR

MET AVEC
Jonge filmfans
Jeunes Fans
de ciné

BAFF KIDS

ONEINDIG VER EN VERDER!
VERS L'INFINI ET AU-DELÀ!

KIDS

THE MOTORIST

Robert W. Paul & Walter R. Booth
UK / 1906 / 5' / muet

PROMENADE DANS LE SOLEIL

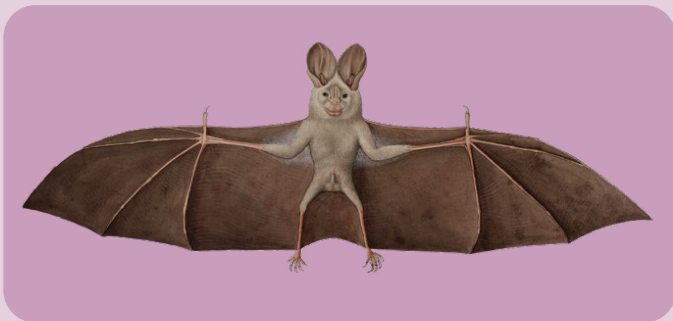
Georges Mendel
FR / 1904 / 5' / muet

SILK SOCK HAL

Albert Herman
USA / 1928 / 20' / VO-OV FR & NL

NL Wie heeft er nooit van gedroomd om te vliegen als een vogel? Drie juweeltjes uit het archief van CINEMATEK brengen deze hemelse attracties in de filmzaal.

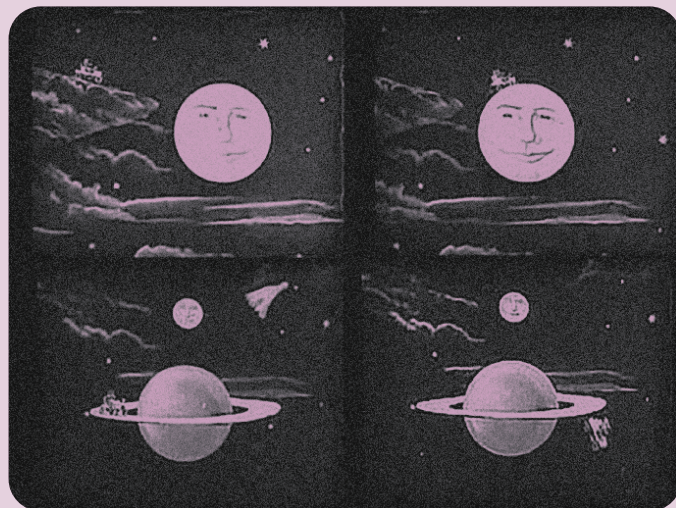
FR Qui n'a jamais rêvé de voler comme les oiseaux? Trois petits bijoux du patrimoine cinématographique seront le reflet de cette attraction céleste au cinéma.



WORKSHOP

Dankzij de magie van de zoötroop kun je de beweging van de vogel, van Batman of van een eigengemaakte vliegmachine komen ontleden. En om je acteertalent te laten ontplooiën terwijl je je vleugels uitslaat, kom je je veren schudden, start je een kartonnen straalvliegtuig, blaas je op de propellers van je 3-kleurenpet of laat je je meevoeren door je karma en zweef je tot aan de zon dankzij de truc van het groene scherm.

ZEER BEPERKT AANTAL PLAATSEN, ENKEL NA RESERVATIE

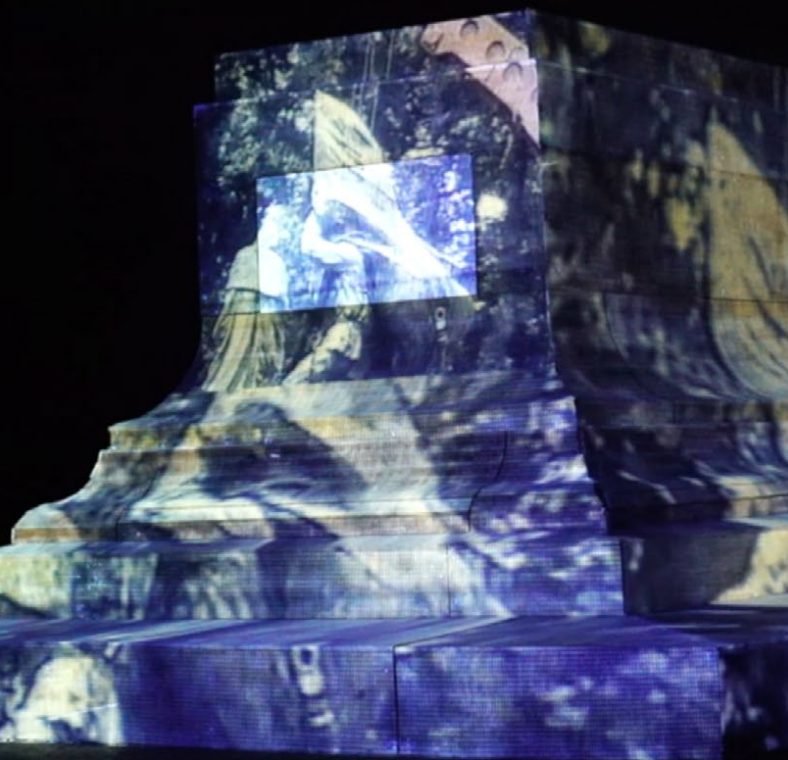


ATELIER

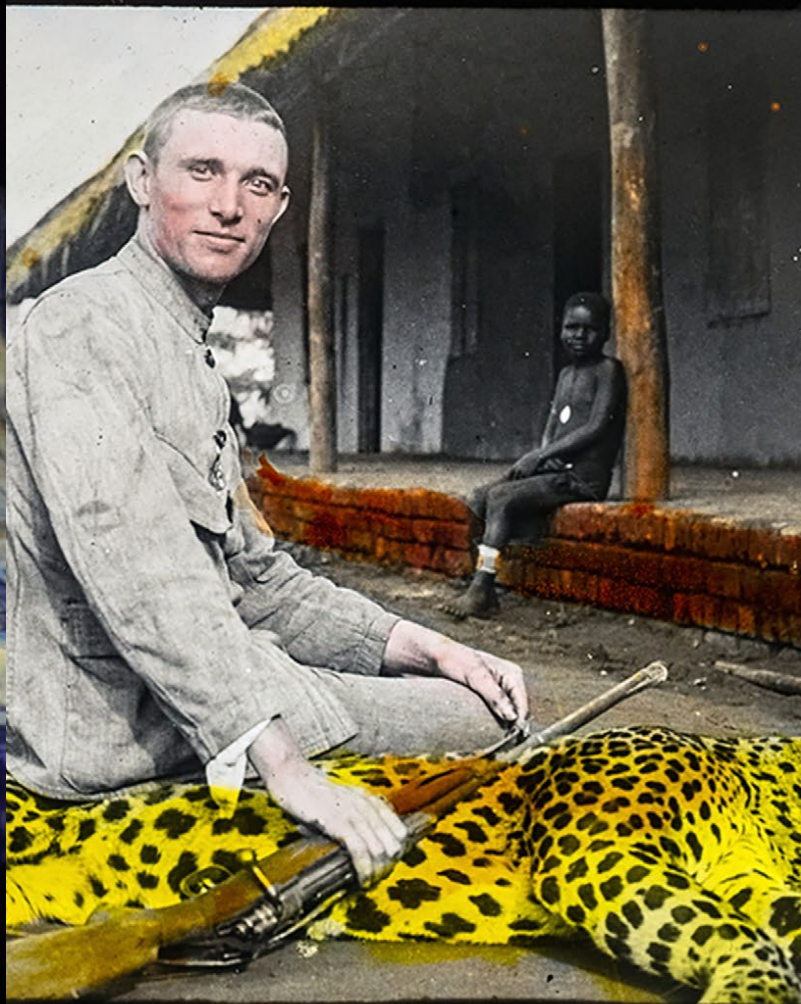
Grâce à la magie du zootrope, viens décomposer le mouvement de l'oiseau, celui de Batman ou d'une machine volante de ton cru. Et pour laisser ton talent d'acteur-ice se déployer comme on déploie ses ailes, viens secouer tes plumes, faire démarrer un avion à réaction en carton, souffler sur les hélices de ta casquette 3 couleurs ou te laisser porter par ton karma et léviter jusqu'au soleil grâce au trucage de l'écran vert.

PLACES LIMITÉES, SUR RÉSERVATION UNIQUEMENT





**SPEECH FOR
A MELTING STATUE**



BROKEN VIEW

Dim. Zon. Sun.
19 Nov.

ISELP
14:00

SPEECH FOR A MELTING STATUE COLLECTIF FAIRE-PART



BE, RDC / 2023 / 10' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Argos

POÉSIE
POEZIE
POETRY

FR La poétesse Marie Paule Mugeni prépare son discours pour l'enlèvement éventuel de la statue du roi colon Léopold II, à Bruxelles. Des images d'archives de statues coloniales arrachées de leur piédestal accompagnent ses mots. Un jeu s'établit entre le quartier Matongé à Bruxelles et celui du même nom, à Kinshasa. Pour le moment, la statue est toujours debout, mais la poétesse Marie Paule Mugeni, elle, est déjà prête... et elle n'est pas la seule.

NL Dichteres Marie Paule Mugeni oefent haar toespraak voor op de uiteindelijke verwijdering van het standbeeld van de koloniale koning Leopold II in Brussel. Haar woorden worden begeleid door archiefbeelden van koloniale standbeelden die van hun sokkels worden gerukt. Er ontstaat een wisselwerking tussen de Matongéwijk in Brussel en de gelijknamige wijk in Kinshasa. Voorlopig staat het standbeeld nog overeind, maar de dichteres Marie Paule Mugeni is al klaar... en ze is niet alleen.

EN Poet Marie Paule Mugeni prepares her speech for the eventual removal of the statue of the colonial king Leopold II in Brussels. Archival images of colonial statues torn from their pedestals accompany her words. An interplay is established between the Matongé district in both Brussels and Kinshasa (both neighbourhoods carry the same name). For the moment, the statue is still standing, but the poet Marie Paule Mugeni is ready... and she's not the only one.



BROKEN VIEW HANNES VERHOUSTRAETE



BE / 2023 / 74' / VO-OV FR st-ot NL
Prod : Accattone Films, KASK Hogeschool Gent School of Arts - KASK School of Arts & Conservatorium

PHOTO
FOTOGRAFIE
PHOTOGRAPHY

FR Ancêtre du cinéma et fabuleux instrument de connaissance, la lanterne magique a exercé, à raison, une véritable fascination. Pourtant, ces images sur plaques de verre ont également été d'une redoutable efficacité pour servir le discours colonial et convaincre la population du bien fondé de cette désastreuse entreprise. En abordant le récit à la première personne, le cinéaste nous met face à nos responsabilités et nous montre combien ces images terribles ont façonné les esprits et colonisent aujourd'hui encore nos imaginaires.

NL De Laterna Magica (toverlantaarn), de voorloper van de cinema en een fabelachtig kennisinstrument, wekte terecht een grote fascinatie op. Toch waren deze beelden op glazen platen ook zeer effectief in het ondersteunen van het koloniale discours en het overtuigen van de bevolking van het nut van deze rampzalige onderneming. Door gebruik te maken van een verhaal in de ik-vorm, confronteert de filmmaker ons met onze verantwoordelijkheid en laat hij ons zien in welke mate deze verschrikkelijke beelden onze geest hebben gevormd en tot op de dag van vandaag onze verbeelding koloniseren.

EN The magic lantern, the forerunner of cinema and a fabulous instrument of knowledge, rightly exerted a real fascination. Yet these images on glass plates were also very effective in serving the colonial discourse and convincing the population of the validity of this disastrous enterprise. By using a first-person narrative, the filmmaker confronts us with our responsibilities and shows us the extent to which these terrible images have shaped our minds and still colonise our imaginations today.



RICARDO ET LA PEINTURE

Dim. Zon. Sun.
19 Nov.

CINEMATEK
LEDOUX

14:00

ART
CONTEMPORAIN
HEDENDAAGSE
KUNST
CONTEMPORARY
ART

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

RICARDO ET LA PEINTURE BARBET SCHROEDER

PAN

CH, FR / 2023 / 106' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Bande à Part Films, Les Films du Losange

FR Esprit libre et cinéaste aventureux, Barbet Schroeder est souvent là où on ne l'attend pas. Après ses succès hollywoodiens (*Le Mystère von Bülow*, *JF partagerait appartement*), il se livre ici à l'exercice du portrait documentaire. Son sujet ? Un ami de longue date, le peintre argentin Ricardo Cavallo. Personnage volubile et débonnaire, l'artiste dévoile sa pratique, livre ses réflexions et donne, sans jamais en avoir l'air, une véritable leçon d'histoire de l'art qu'il communique avec passion. Un film sur l'amitié et le plaisir de partager le goût de la vie.

NL Barbet Schroeder is een vrije geest en een avontuurlijke filmmaker die vaak opduikt daar waar je hem het minst verwacht. Na zijn Hollywood-successen (*Reversal of Fortune*, *Single White Female*) heeft hij zich nu toegelegd op documentaire portretten. Als onderwerp koos hij zijn oude vriend, de Argentijnse schilder Ricardo Cavallo. Deze communicatieve en goedaardige kunstenaar onthult zijn praktijk, deelt zijn gedachten en geeft, zonder dat het ooit lijkt alsof hij dat doet, een echte les in de kunstgeschiedenis, die hij met passie overbrengt. Een film over vriendschap en het plezier van het delen van levenslust.

EN A free spirit and adventurous filmmaker, Barbet Schroeder is often where you least expect him. After his Hollywood successes (*Reversal of Fortune*, *Single White Female*), he has now turned to documentary portraiture. He chose his long-time friend, the Argentinian painter Ricardo Cavallo, as his subject. A communicative and good-humoured character, the artist reveals his practice, shares his thoughts and, without ever seeming to do so, gives a veritable lesson in the history of art, which he communicates with passion. A film about friendship and the pleasure of sharing the lust for life.



DANCING PINA

Dim. Zon. Sun.
19 Nov.

CINEMATEK
LEDOUX

16:00

DANSE
DANS
DANCE

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

DANCING PINA FLORIAN HEINZEN-ZIOB

PAN

DE / 2022 / 111' / VO-OV DEU, EN, FR, PT st-ot FR
Prod : Fontäne Film

FR Comment transmettre le répertoire de l'une des plus grandes chorégraphes contemporaines ? Au Sénégal et en Allemagne, guidée par d'anciens membres du Tanztheater, une nouvelle génération de danseur-euses tente de s'appropriier les ballets hors-normes de Pina Bausch. Grâce à la magie du montage et à une superbe cinématographie, le cinéaste met ainsi en regard les répétitions du *Sacre du Printemps* à l'école des Sables de Dakar et d'*Iphigénie en Tauride* à l'opéra de Dresde. Si le contraste entre les deux troupes est saisissant, tous-tes sont unanimement animé-es par la danse libératrice de Pina.

NL Hoe geef je het repertoire door van een van de grootste hedendaagse choreografen? In Senegal en Duitsland probeert een nieuwe generatie dansers zich de buitengewone balletten van Pina Bausch eigen te maken, begeleid door voormalige leden van het Tanztheater. Dankzij de magie van de montage en de prachtige cinematografie vergelijkt de filmmaker de repetities voor *The Rite of Spring* in de *École des Sables* in Dakar met die van *Iphigenia in Tauris* in de opera van Dresden. Hoewel het contrast tussen de twee gezelschappen opvallend is, zijn de dansers unaniem ontroerd door Pina's bevrijdende dans.

EN How do you pass on the repertoire of one of the greatest contemporary choreographers? In Senegal and Germany, guided by former members of the Tanztheater, a new generation of dancers is trying to make Pina Bausch's extraordinary ballets their own. Thanks to the magic of editing and superb cinematography, the filmmaker compares the rehearsals for 'The Rite of Spring' at the *Ecole des Sables* in Dakar and 'Iphigenia in Tauris' at the Dresden opera. While the contrast between the two dance companies is striking, all dancers are unanimously moved by Pina's liberating dance.



LANGUE DES OISEAUX

Dim. Zon. Sun.
19 Nov.

ISELP

16:30

LANGUE DES OISEAUX

ERIK BULLOT

PAN

FR / 2022 / 54' / VO-OV FR
Prod : Baldanders Films

MUSIQUE
MUZIEK
MUSIC

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

FR Dans une bibliothèque, deux frères jumeaux mènent une enquête insolite. Les êtres humains sont-ils capables de comprendre, imiter, analyser, notifier le chant des oiseaux ? Avec l'aide poético-burlesque de quelques expert-e-s du chant, des instruments de musique, de l'observation ou de l'étude, l'enquête piétine assez joliment. Pendant ce temps, dans les airs, des sons inimitables se font entendre. Et si nous prêtions plus d'attention à ce trésor qui pourrait un jour disparaître ?

NL In een bibliotheek voeren twee tweelingbroers een ongewoon onderzoek uit. Zijn mensen in staat om vogelzang te begrijpen, te imiteren, te analyseren en te rapporteren? Met de poëtische en haast komische hulp van een paar experts in zang, muziekinstrumenten en observatie, loopt het onderzoek aardig vast. Ondertussen blijven we in de lucht unieke geluiden horen. Wat als we meer aandacht zouden besteden aan deze schat die op een dag zou kunnen verdwijnen?

EN In a library, two twin brothers carry out an unusual investigation. Are human beings capable of understanding, imitating, analysing and reporting bird songs? With the poetic and almost comical help of a few experts in singing, musical instruments, observation and study, the investigation comes to a standstill rather beautifully. Meanwhile, in the air, incomparable sounds are being heard. What if we paid more attention to this treasure that could one day disappear?

CLOSING



CHRISTOPHE...
DÉFINITIVEMENT

Dim. Zon. Sun.
19 Nov.

BOZAR

18:00

REMISE DES PRIX
PRIJSUITREIKING
AWARDS
CEREMONY

CHRISTOPHE... DÉFINITIVEMENT DOMINIQUE GONZALEZ-FOERSTER & ANGE LECCIA

PAN

FR / 2022 / 86' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Anna Lena Films, Haut et Court, Panthéon Films,
Universal Music France

MUSIQUE
MUZIEK
MUSIC

PREMIÈRE
NATIONALE
BELGISCHE
PREMIÈRE
BELGIAN
PREMIERE

FR Sur scène, il apparaît tel un spectre de lumière, auréolé de couleurs vives et obsédantes. En coulisse, la caméra donne chair au « Dandy maudit, un peu vieilli », et c'est un être fragile et touchant qui se révèle : nous sommes en 2002 et Christophe prépare son grand retour sur scène à l'Olympia, après 28 ans d'absence. C'est ce double mouvement que proposent les cinéastes-plasticiens Ange Leccia et Dominique Gonzalez-Foerster, pour un film-concert à la temporalité éclatée sur des années de collaboration. À la croisée du cinéma direct et du film musical, *Christophe... définitivement* nous plonge dans le monde flottant du chanteur disparu.

NL Op het podium verschijnt hij als een spectrum van licht, omringd door levendige en felle kleuren. Backstage toont de camera een 'vervloekte dandy, een beetje bejaard', en wordt een fragiel en aandoenlijk wezen onthuld: we zijn in 2002 en Christophe bereidt zijn grote comeback voor op het podium van de Olympia, na 28 jaar afwezigheid. De filmmakers en beeldende kunstenaars Ange Leccia en Dominique Gonzalez-Foerster stellen deze tweeledigheid voor in een film-concert dat verschillende jaren van samenwerking overspant. *Christophe... définitivement* is een kruising tussen directe cinema en een muzikale film, en dompelt ons onder in de zwevende wereld van de overleden zanger.

EN On stage, he appears like a spectrum of light, haloed by bright and vivid colours. Backstage, the camera gives flesh to the "cursed dandy, a little aged", and a fragile and touching being is revealed: we are in 2002 and Christophe is preparing his big comeback on stage at the Olympia, after 28 years of absence. The filmmakers and visual artists Ange Leccia and Dominique Gonzalez-Foerster propose this duality in a film-concert which spans several years of collaboration. A cross between direct cinema and musical film, *Christophe... définitivement* plunges us into the floating world of the late singer.

OUTDOOR

Mar. Din .Tue.
14 Nov.

KASKcinema -
Film-Plateau

Gand/Gent
20:30

IN AANWEZI-
GHEID VAN
DE FILMMAKERS

GODSHUIZEN-
LAAN 4
9000 GENT

SPEECH FOR A MELTING STATUE

COLLECTIF FAIRE-PART (cf p.56)

BE, RDC / 2023 / 10' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Argos



CARTE BLANCHE AU/VOOR COLLECTIF FAIRE-PART

www.kaskcinema.be / www.film-plateau.be

Dim. Zon. Sun.
19 Nov.

PLAZA
ARTHOUSE
CINEMA

Mons /
Bergen

11:00

EN PRÉSENCE
DES CINÉASTES

12 RUE DE NIMY
7000 MONS

SOUVENIRS D'UNE JOURNÉE PARFAITE

DAVINA MARIA (cf p.46)

BE, LB, PT, HU / 2022 / 18' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Docnomads



SIGNAL GPS PERDU PIERRE VOLAND (cf p.31)

BE, FR / 2021 / 43' / VO-OV FR ancien st-ot EN, FR
Prod : Graphoui

www.plaza-mons.be / Tarif: 6 € avec apéro du marché

Dim. Zon. Sun.
19 Nov.

De Studio -
DE CINEMA

Anvers/
Antwerpen

17:15

MAARSCHALK
GÉRARDSTRAAT 4
2000 ANTWERPEN

SPEECH FOR A MELTING STATUE

COLLECTIF FAIRE-PART (cf p.56)

BE, RDC / 2023 / 10' / VO-OV FR st-ot EN
Prod : Argos



BROKEN VIEW HANNES VERHOUSTRAETE (cf p.57)

BE / 2023 / 74' / VO-OV FR st-ot NL
Prod : Accattone Films, KASK Hogeschool Gent School
of Arts - KASK School of Arts & Conservatorium

www.destudio.com/nl/decinema

INFORMATION

WWW.BAFFESTIVAL.BE

FACEBOOK: @BRUSSELSARTFILMFESTIVAL

INSTAGRAM: @BAFF_BRUSSELS

TICKETS

FR Les tickets par séance ne sont vendus **que par les salles** qui accueillent la séance en question.

NL De tickets per voorstelling worden **enkel verkocht door de zalen** waar de voorstelling plaatsvindt.

EN Tickets for each screening are **only sold by the venues hosting** the screening.

ISELP

31 bd Waterloo,
1000 Brussels
8€

Free entrance for
-26, FAP members,
jobseekers, teachers

BOZAR

Ravenstein 23,
1000 Brussels
8€ - 6€

CINEMATEK

Baron Horta 9,
1000 Brussels
5€ - 2,50€
PASS CINEVILLE WELCOME !

THERAPEUTICAL PASS

It's been proven for many years by doctors in many countries, art has a positive effect on depressive states. Since 2018, BAFF is the only festival in Belgium to offer free access to all those who morally need it. Get in touch with us!

MORE

The visual for the festival is based on an original work by artist Laurette Atrux-Tallau.

This work will be on sale to the benefit of the artist at ISELP during the festival.

Drawing, untitled, landscape colouring series. Year: 2021
Size: 16.2 x 23 cm. Technique: Ink on printed paper

www.laurette-atrux-tallau.com

CINERGIE

To find out more about the films in competition, visit www.cinergie.be, the Belgian cinema website.

BOGHOSSIAN FOUNDATION VILLA EMPAIN

Franklin Roosevelt 67, 1050 Brussels
Water 19.10/2023 > 10.03/2024
Tuesdays to Sundays 11 AM > 6 PM



The Boghossian Foundation presents the exhibition *Water*, a poetic and sensible exploration of the work of the South Korean artist Kim Tschang-Yeul, renowned for his depictions of water droplets. A series of paintings, sculptures and videos by the late artist, who died in 2021, will be displayed in a dialogue with pieces by contemporary artists on the timeless and universal theme of water. A video featuring hitherto unseen images of the artist and clips from the film *L'homme qui peint des gouttes d'eau (The Man Who Paints Water Drops)* directed by Oan Kim and Brigitte Bouillot will be projected as part of the exhibition.

www.villaempain.com

CATCH BAFF ON BRUZZ & MUSIC³

PINK SCREENS FESTIVAL

The Pink Screens festival runs from 9 to 18 November 2023.

Each year, Pink Screens is ten days of pure pleasure, an abundance of films, exhibitions and also parties. Ten days to assault and deconstruct the binary normality: female / male, male / female, homo / hetero, dykes / queers, trans / bio ...

The full programme is available at:
www.pinkscreens.org
Cinema Nova - Arenberg 3, 1000 Brussels



ISELP

ISELP organises free school screenings for secondary school students on request throughout the year.

E-mail: g.marchal@iselp.be



KOREAN CULTURAL CENTER

The Korean Cultural Center in Brussels an affiliated organization of the Ministry of Culture, Sports and Tourism, was founded in November 2013 to introduce Korean culture, art, history, and society to Belgians as well as the Europeans.

www.brussels.korean-culture.org/en



TEAM

The BAFF is organised by
the Centre du Film sur l'Art with ISELP

Direction: Sarah Pialeprat with
Clara Brelot d'Amari & Julien Bernard-Simmonds

Selection: Lucie Philippe, Laura Pleuger,
Sarah Pialeprat, Clara Brelot d'Amari,
Julien Bernard-Simmonds & Adrien Grimmeau

Visual and graphic communication: Manu Blondiau

Coordination (NL): Frans Robert

Photograph: Stephan Dubrana

Webdesigner: Florence Van Acker

Teaser: Noé Garcia

ISELP

Direction: Adrien Grimmeau & Daphné Defosse

Executive secretary: Silvana Cicilloni

Communication: Sophia Wanet,
Solange De Mesmaeker & Antoine Debeauvais

School: Géraldine Marchal & Marjorie Bonnet

Ticket office: Joël Castaigne & Assma Sayed

Technical staff: Sami Boulares & Fabrizio Romanelli

CENTRE DU FILM SUR L'ART

President: Isabelle Molhant

Direction: Sarah Pialeprat

Coordination / Selection / Communication:
Clara Brelot d'Amari

Coordination / Selection / Print manager:
Julien Bernard-Simmonds

WITH CINEMATEK & BOZAR

THANKS

Tomas Leyers, Céline Brouwez, Mikke Somers, Christophe Piette, Freddy Malonda, Zoé Bouckaert, Sarah Gury, Juliette Duret, Fatmire Blakaj, Louma Salamé, Sungyeon JEON, Pierre Meremans, Allison Lemaire, Dimitra Bouras, Caroline Schuermans, Jérôme Hanower, Nachy, Lauranne Lenoir, Kim van Volsom, Nicolas Van de Velde, Anne Huybrechts, Fatmire Blakaj, les membres de la Commission d'Aide aux Opérateurs de la Fédération Wallonie Bruxelles/de leden van de "Commission d'Aide aux Opérateurs", et/en VAF.

COPYRIGHTS

COUV + p.3 + P.75: © L. Atrux-Tallau
p.6 © I. Arthuis - © A. Desplechin
p.7 © Inge Coolsaet © T. Adjibi
p.10 © Danish Documentary
p.12 © Miru Pictures, Paraíso Production
p.14 © Marjoleine Boonstra
p.16 © Amanda Kim & JBS Arts
p.18 © David Quesemant
p.19 © Wrong Men North
p.22 © MilleEtUneFilms
p.24 © bruitsasbl
p.25 © Pythagoras Film
p.28 © Ariane Bergrichter
p.29 © Hugo Roelandt Archive
p.32 © Luca TV film
p.33 © Pierre Voland - Atelier Graphoui
p.36 © Louisiana Museum
p.38 © INSAS

p.39 © Christophe Delbecq
p.42 © Gladys Glover Films
p.44 © Davina Maria
p.45 © Atelier Graphoui
p.48 © Les films du poisson
p.50 © Agniia Galdanova, Igor Myakotin
p.53 © The motorist
p.54 © The artists and courtesy argos
centre for audiovisual arts
p.55 © Hannes Verhoustraete
p.58 © Bande à Part Films,
Les Films du Losange
p.60 © Fontäne Film
p.62 © Erik Bullot, Baldanders Films
p.64
& 75 © Dominique Gonzalez-Foerster
and Ange Leccia
p.72 © Danish Documentary
p.76 © Maen Florin



TIMETABLE

MER. WOE. WED. 15 NOV.

BOZAR 19:30

OPENING:
APOLONIA, APOLONIA
116' - p.10

JEU. DON. THU. 16 NOV.

CINEMATEK Ledoux 19:00

L'HOMME QUI PEINT
DES GOUTTES D'EAU
79' - p.12

FOCUS KOREA

CINEMATEK Plateau 20:00

HOME AWAY FROM HOME -
THE WORLD OF DO-HO SUH
52' - p.14

FOCUS KOREA

CINEMATEK Ledoux 20:30

NAM JUNE PAIK:
MOON IS THE OLDEST TV
107' - p.16

FOCUS KOREA

VEN. VRI. FRI. 17 NOV.

CINEMATEK Ledoux 19:00

JE SUIS PARTI DANS LES BOIS
+ ISABELLE STENGERS: FABRIQUER
DE L'ESPOIR AU BORD DU GOUFFRE
82' + Q&A - p.20



CINEMATEK Plateau 20:00

AKEJI, LE SOUFFLE
DE LA MONTAGNE
72' - p.22

CINEMATEK Ledoux 21:00

ALGORITHMS OF BEAUTY
+ LAST THINGS
71' + Q&A - p.24



SAM. ZAT. SAT. 18 NOV.

ISELP 14:30
SUR LE FIL D'ARIANE
+ HUGO ROELANDT
55' + Q&A - p.32

CINEMATEK Ledoux 14:00
ALBERTA'S ROOM
+ SIGNAL GPS PERDU
61' + Q&A - p.28

CINEMATEK Plateau 15:00
MAN IN BLACK
60' - p.36

ISELP 15:30>16:15
PERFORMANCE —
LEEN VAN DOMMELEN - p.35

CINEMATEK Ledoux 16:00
LE VOYAGE DE GHOSTY
+ À CONTRETEMPS
80' + Q&A - p.40

ISELP 16:00
MARINA ABRAMOVIĆ & ULAY:
NO PREDICTED END
96' - p.38

CINEMATEK Plateau 18:00
MAN IN BLACK
60' - p.36

CINEMATEK Ledoux 19:00
SOUVENIRS D'UNE JOURNÉE
PARFAITE + DOMUS DE JANAS
87' + Q&A - p.44

BOZAR 19:00
ORLANDO, MA BIOGRAPHIE
POLITIQUE
98' - p.48

CINEMATEK Plateau 20:00
MAN IN BLACK
60' - p.36

CINEMATEK Ledoux 21:00
QUEENDOM
98' - p.50

DIM. ZON. SUN 19 NOV.

ISELP 14:00
SPEECH FOR A MELTING STATUE
+ BROKEN VIEW
84' + Q&A - p.54

CINEMATEK Ledoux 14:00
RICARDO ET LA PEINTURE
106' - p.58

CINEMATEK Plateau 14:00
KIDS: ONEINDIG VER EN VERDER!
FILMS + WORKSHOP
p.52

CINEMATEK Plateau 15:00
KIDS: VERS L'INFINI ET AU-DELÀ
FILMS & ATELIER
p.52

CINEMATEK Ledoux 16:00
DANCING PINA
111' - p.60

ISELP 16:30
LANGUE DES OISEAUX
54' - p.62

BOZAR 18:00
CLOSING:
CHRISTOPHE... DÉFINITIVEMENT
86' - p.64



EXHIBITION



MAEN FLORIN — STRANGE PARADISE

Catherine Graindorge (soundtrack)

Marjolijn Dijkman & Toril Johannessen (video)

Curator: Catherine Henkinet

29.09 > 02.12.23

In this exhibition, sculptor Maen Florin reveals a part of her creation, from her dolls to her large colourful ceramics.

Like a futuristic oasis, *Strange Paradise* plays with living things and transports us to other poetic worlds where symbiosis between species becomes possible.

Resonating with this atmosphere of anticipation, intoxicating sounds from the album *Eldorado* (2021) by Catherine Graindorge echo from a far-off fantastical country and the film *Reclaiming Vision* (2018) by Marjolijn Dijkman and Toril Johannessen stimulates our imagination as we look at life under the microscope.



Open Tuesday to Saturday

11am > 6pm

31, Boulevard de Waterloo

1000 Brussels

Free entrance

Enjoy the exhibition during
the festival screenings at ISELP

MUSIC³

PARTNERS



CINEMATEK



Bozar

Plaza
Arthouse Cinema



ILM
PLATEAU



cinergie.be

BRUZZ



Kocis 한국문화원
KOREAN CULTURAL CENTER



FILMS
ON ART
NETWORK

BAFF IS PART OF FILM ON ART NETWORK

Films on Art Network is a worldwide network for professionals working in festivals of films on art.

Currently, the network is composed of 12 founding members from countries in North America, South America, and Europe, and its purpose is to enable exchanges of knowledge and practices. It is actively involved in creating deeper connections between art and film, and in the production and circulation of films on art.

www.filmsonartnetwork.com

